

Исследование понятия «концепт» в зарубежной лингвистике

Еремкина Екатерина Сергеевна

Приамурский государственный университет им. Шолом-Алейхема

Аспирант

Аннотация

В статье представлен обзор работ по исследованию концепта в зарубежной лингвистике (западной и восточной) за последние 10 лет. Автор приводит различные точки зрения в понимании сущности концепта в рамках антропоцентрической научной парадигмы.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концепт, концептуальные исследования, западное языкознание, китайское языкознание

Concept Research in Foreign Linguistic

Eremkina Ekaterina Sergeevna

Sholom-Aleichem Priamursky State University

Post-graduate student

Abstract

The article provides an overview on the concept research in foreign linguistics over the past 10 years (eastern and western linguistics). The author introduces different viewpoints on the essence of linguistic concept within anthropocentric paradigm of scientific knowledge.

Keywords: Cognitive linguistic, concept, concept research, western linguistics, Chinese linguistics

В настоящее время актуальной является проблема сопоставления языков на лексическом уровне, сущность которой заключается в создании лексико-семантической типологии с целью выявления универсальных свойств, существующих в языке. Так одной из базовых категорий семантики признается концепт. Концепт, будучи сложным когнитивным лингвокультурным образованием, не имеет однозначного толкования в науке о языке на современном этапе её развития. Вопросы сущности, строения, классификации концептов, их отношений с языковыми единицами являются дискуссионными в настоящее время.

Концепт в когнитивно-коммуникативной терминологии представлен как *нестабильная* сущность знания, потенциально вербализованная в новой коммуникативной ситуации [4, с. 69]. Попадая в область профессионального дискурса, общие и специализированные знания, подвергаются воздействию когнитивных механизмов и *отражают мышление личности*. Изменчивость

концептов в специализированном дискурсе подчеркивается намерениями конкретной личности, типом дискурса и контекстом.

Идея изменчивости концепта подтверждается в трудах западных лингвистов современности. Так, Джоржия Вэйскоп, изучая сущность концептов, отмечает, что оперирование концептами подразумевает обладание особым способом мышления об определенном предмете или явлении, также называет их *базовыми единицами мысли* и в качестве первостепенной функции концепта отмечает обеспечение связи разума с окружающим миром. «Концепты задействуются при формулировании убеждений, желаний, планировании, а также других мыслительных операциях. В этой связи концепту отводится важная роль при объяснении когнитивных процессов, таких как категоризация, инференция, развитие причинно-следственных связей и формирование решений» [5, с. 169].

Существование неделимого триединства «мышление – концепт – язык» является общепризнанным фактом. Постигание природы концепта неизбежно связано с осознанием факта существования целого ряда разнообразных точек зрения на неё. На рубеже двадцатого столетия особо остро стала проявляться терминологическая путаница, вызванная нерешенностью вопроса о разграничении схожих явлений. Акценты западной лингвистической мысли постепенно смещаются в сторону изучения соотношения лингвистического значения и концепта. Попытки детального изучения этих двух феноменов связаны с желанием исследователей раскрыть их особую природу и истолковать их реальную сущность в соответствии с развитием языковой мысли на определенном историческом этапе. Американский лингвист Рей Джекендофф отмечает, что осознание того, как мы понимаем и как мы думаем – это жизненно важное условие ощущения себя как человека [3, 267].

Сторонники *теории лексических концептов и когнитивных моделей* (теория ЛККМ) Вивиан Эванс и Мелани Грин определяют концепт как базовый феномен, представленный символически в сознании человека и противопоставляют его языковым единицам. Позднее он также выделяет категорию *лексического концепта* и определяет его, как некий «сгусток» лингвистической информации, семантическую структуру символической единицы. Наряду с лексическим концептом, автор предлагает термин *когнитивная модель*, которым обозначает компонент концептуального (т.е. нелингвистического) знания [“Semantic representation in LCCM Theory”], на которые человек опирается для выполнения ряда других высших когнитивных операций, включая концептуализацию, инференцию (логическое умозаключение), оперирование причинно-следственными связями и выбор» [2, с. 17].

В книге «Плавающий котел языка: как язык и разум создают значение» (EVANS V. The crucible of language: How language and mind create meaning) автор сосредотачивается на двух «главных ингредиентах» *смыслосозидания: языке и концептах*. Идеи и концепты в концептуальной системе порождаются опытом, источником которого являются как наши тела, так и

окружающий нас мир. Язык обеспечивает нас средством, позволяющим управлять ими в процессе созидания значения: развивать, нюансировать и комбинировать их сложными способами. «Эволюционно гораздо более древняя концептуальная система развивалась не для общения, а для получения знаний, распознавания и категоризации сущностей, событий и ситуаций вокруг нас, и эта система обеспечивала выживание наших предков в постоянно изменяющемся мире; но усиленное и укрепленное языком, наше хранилище концептов – концептуальная система – может использоваться для производства огромной экспрессивной силы, раскрывая доселе неиспользованный потенциал значения» [2, с. 12-15].

Вильям Крофт и Алан Круз в работе «Когнитивная лингвистика» (Cognitive Linguistics) берут за основу идеи фреймовой семантики Чарльза Филлмора, получивших наибольшее распространение в последних двух декадах двадцатого столетия, среди которых положение о том, что значения слов в сознании организованы в структуры – фреймы. Фреймы могут иметь древовидную структуру, включающую в себя субфреймы и концепты, описывающие субфреймы и фреймы, причем субфрейм также является концептом по отношению ко фрейму. Активно заимствуются идеи о неразрывной взаимосвязи концептов. Так, в монографии приводится следующий пример: чтобы описать значение глагола продавать, необходимы знания о том, что существует продавец, покупатель, деньги, товар и что все эти объекты определенным образом связаны между собой [1, с. 14-23].

Языкознание стран Дальнего Востока, в частности Китая, на современном этапе вряд ли можно отметить бурным развитием лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. В Китайской Народной Республике, например, данные лингвистические направления получают распространение благодаря трудам китайских эмигрантов в странах Запада. Понимание концепта в китайской лингвистике обычно рассматривается в связи с изучением семантики языковых единиц. В Китае термин «концепт» заимствован из англоязычной литературы, восходит в английском «concept», имеет два варианта перевода в китайском языке.

Теоретически, переводить термин «concept» следует как «概念» (gài niàn концепт).

Согласно трактовке, представленной в «Китайском энциклопедическом словаре», 概念 (gài niàn концепт) – это форма смысла, отражающая сущность предмета. Во время формирования концепта, познание человека повышается с чувственного познания до рационального познания, образуя сущность предмета. Вербальная форма выражения концепта – слово или словосочетание. У концепта есть содержание и объем. Определение данной лексической единицы может меняться в след за развитием истории общества и познанием человека [7, с. 3745].

Представленное выше определение касается многих аспектов термина: формы выражения, содержания, но не представляет читателю конкретную дефиницию. Зачастую исследователи используют термин 概念 gài niàn,

но словари китайского языка не передают полное содержание концепта – трактовка слова «концепт» в китайских словарях схожа с дефиницией термина «понятие», принадлежащего области философской мысли.

Исследователь Хуа Шао предпочитает вариант «观念guānniàn» при переводе англоязычного «concept» на китайский язык, так как такой вариант включает в себя более объемное содержание [6]. Согласно «Словарю современного китайского языка», «观念guānniàn» имеет два значения: 1. смысл, 2. образ предмета, который отражается в сознании человека.

В китайском языкознании концепт обычно исследуется в сопоставлении со значением (семантикой). Китайские ученые видят разницу между двумя терминами в трех аспектах.

1) Дифференцированность категорий. Цянь Цишиан считает, что концепт относится к категории мышления, он является термином логики, а значение относится к категории речи и является термином лингвистики.[7, с.5].

2) План содержания. Как отмечает Чжань Юйшунь, что значение включает в себя лексическое значение, грамматическое значение и дополнительное значение. Только лексическое значение соотносится с концептом, а грамматическое значение не может относиться к содержанию концепта. У концепта, в отличие от значения, не существует эмоциональной или образной характеристики [8, с. 115].

3) Критерий общности. Ли Чжаотун, Сюй Сунь полагают, что у семантика наделена национальными чертами, а концепт интернационален, универсален, т.е. концепт имеет черты, общие для всех наций. Бо Мин также считает, что интернациональные черты концепта и национальные черты значения отражают важное различие между двумя терминами [9,с. 84].

Анализ различных трактовок лингвистического термина «концепт» выявил сходства в определении функций концепта западными и восточными лингвистами. Также выявлены основные проблемы изучения концепта, среди которых «соотношение концепта и понятия», «взаимосвязь концепта с лексическим значением слова».

Библиографический список

1. Croft William, Cruse Alan D. Cognitive Linguistics New York : Cambridge University Press, 2004. 374 p.
2. Evans V. The crucible of language: How language and mind create meaning. – Cambridge: Cambridge univ. press, 2015. 360 p.
3. Jackendoff R. Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution. Oxford: 2002. 477 p.
4. Manerko L. Towards concept understanding in cognitive linguistics and cognitive terminology science // The 19th European Symposium on Languages for Special Purposes “Languages for Special Purposes in a Multilingual Transcultural World”: Book of Abstracts. Vienna Univ. Press Austria, Vienna,

2013. pp. 69–69.
5. Weiskopf D. The Plurality of Concepts // Synthese 169. 2009. - С. 145-173.
 6. 华 劭. “概念还是观念? 概念化还是观念化? 概念分析还是观念分析?”中国俄语教学, 2010(2) – 658页.
 7. 夏征农 辞海 - 上海: 上海辞书出版社, 1999
 8. 湛玉书. 词义与概念之间的关系问题研究述评: -长江师范学院学报, 2007 – 52页
 9. 李兆同, 徐思益. 语言学导论 – 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1981. -115页